

**IHS Services Terms And Conditions**  
**Condiciones IHS de Prestación de Servicios**

**Following are the IHS data terms and conditions for licensing the Products and by accessing the Products Client accepts and agrees to be bound by these terms.**

**Estas son las Condiciones de Suscripción de Datos que otorgan licencia para utilización de los Productos, al utilizar el Producto, el Cliente acepta sin reservas y acuerda estar contractualmente ligado por los presentes términos.**

**1. DEFINITIONS.**

**1.1 "Affiliate"** means any legal entity which controls, is controlled by, or is under common control of either party (ownership of more than 50% of assets or stock with control over day-to-day operations).

**1.2 "Agreement"** means these Services Terms and Conditions, the incorporated Exhibit, and the applicable SOWs.

**1.3 "Client Information"** means any confidential or proprietary information or data provided by Client to IHS to enable IHS to perform its obligations under the Agreement.

**1.4 "Confidential Information"** means: (a) IHS Property; (b) Client Information; (c) the terms of the Agreement; and (d) any information that by its nature, Recipient knows or should know is confidential or proprietary, including Discloser business or technical information.

**1.5 "Divisional Affiliate"** means any legal entity which is: (i) directly controlled by Client or Client's parent company (ownership of more than 50% of assets or stock with control over day-to-day operations), and (ii) together with Client operates a distinct and separate business division/unit within the Client enterprise.

**1.6 "Deliverables"** means the results of Services performed by IHS for Client under a SOW.

**1.7 "Exhibit"** means the Exhibit which contains the terms or conditions specific to the Services.

**1.8 "Expenses"** means the reasonable and documented expenses incurred by IHS to provide Services to Client, including hotel, meal, and travel costs.

**1.9 "Fees"** means the money owed to IHS for Services provided in the SOW. Fees are exclusive of Expenses and Taxes, which will be charged separately to the Client.

**1.10 "IHS Property"** means: (a) the business process, management and analytics technologies of IHS, including without limitation; any algorithms, analyses, data, databases, Documentation, formats, forecasts, formulas, inventions, know-how, methodologies, processes, tools, trade secrets, and except as otherwise provided in a SOW, Deliverables, and (b) any and all derivative works, enhancements, or other modifications to any of the above.

**1.11 "Services"** means the work performed by IHS for Client under a SOW.

**1.12 "SOW"** means the written Statement of Work, executed by both Parties, describing the Services, Deliverables, Fees, Expenses, estimated completion dates, or milestones and any special terms or conditions.

**1.13 "Taxes"** means value-added, sales, use, import, or any taxes other than taxes assessed upon the income of IHS. Client must submit applicable documentation to receive tax exempt status.

**2. FEES, PAYMENT, DELIVERY AND TAXES.**

**2.1** IHS will invoice Client for all Fees and Expenses due under any SOW, and Client will pay the Fees and Expenses in the currency specified in the SOW. Except as otherwise stated in this Agreement, Fees for Services are nonrefundable.

**1. DEFINICIONES.**

**1.1 "Filial"** se refiere a toda entidad jurídica que controla, es controlada por, o está bajo el control común de cualquiera de las Partes (propietaria de más del 50% de los activos o de las acciones con control sobre la administración cotidiana).

**1.2 "Contrato"**, se refiere a estos Términos y Condiciones, los Apéndices adjuntos o incorporados, y los DT aplicables.

**1.3 "Información del Cliente"** se refiere a cualquier información confidencial o de propiedad exclusiva del Cliente o datos suministrados por el Cliente a IHS para permitir que IHS cumpla las obligaciones que le conciernen en virtud de este Contrato.

**1.4 "Información Confidencial"** se refiere a: (a) Información de propiedad exclusiva de IHS; (b) información del Cliente; (C) los términos de este Contrato; y (d) cualquier información que por su naturaleza, el Receptor sepa o debería saber que es confidencial o de propiedad exclusiva, incluyendo secretos comerciales o información técnica.

**1.5 "Filial Divisionaria"** se refiere a toda entidad jurídica que: (i) es directamente controlada por el Cliente o la casa matriz del Cliente (propietaria de más del 50% de los activos o acciones y controla las operaciones de rutina), y (ii) que, conjuntamente con el Cliente, opera una división de negocios/unidad separada que hace parte del grupo de filiales del Cliente.

**1.6 "Resultados"**, se refiere a los resultados de los Servicios prestados por IHS al Cliente definidos en la DT.

**1.7 "Apéndice"**, se refiere al documento adjunto que contiene los términos y condiciones específicos de los Servicios.

**1.8 "Gastos"** se refiere a los gastos razonables documentados incurridos por IHS para suministrar los Servicios al Cliente, incluyendo hotel, alimentación y gastos de viaje.

**1.9 "Honorarios"**, se refiere al dinero que se adeuda a IHS por los Servicios contemplados en la DT. Los Honorarios no incluyen Gastos e impuestos, que se cobrarán al Cliente por separado.

**1.10 "Propiedad de IHS"** se refiere a: (a) el proceso de negocio, gestión y tecnologías de análisis de IHS, incluyendo, pero no limitado, algoritmos, análisis, datos, bases de datos, documentación, formatos, previsiones, fórmulas, invenciones, know-how, metodologías, procesos, herramientas, secretos comerciales y, a menos que se especifique lo contrario en la DT, Resultados, y (b) todas los trabajos derivados, accesorios u otras modificaciones en cualquiera de las situaciones anteriores.

**1.11 "Servicios"**, se refiere a los Servicios realizados al Cliente por IHS como definidos en la DT.

**1.12 "DT"**, se refiere a la Declaración de Trabajo por escrito, firmada por ambas Partes, donde se describen los Servicios, los productos, los Honorarios, los Gastos, las fechas o marcos estimados de término y las condiciones especiales.

**1.13 "Impuestos"** se refiere a los impuestos al valor agregado, sobre las ventas, sobre el uso, a la importación o cualquier otro impuesto que graven los ingresos de IHS. El Cliente debe presentar la documentación aplicable para recibir la exención de impuestos que le corresponda.

**2. HONORARIOS, PAGO, ENTREGA E IMPUESTOS.**

**2.1** IHS cobrará al Cliente todos los Honorarios y Gastos debidos en virtud de los DT y el Cliente deberá pagar los Honorarios y Gastos especificados en la DT. Salvo disposición en contrario en este Contrato, los Honorarios por Servicios no son reembolsables.

**2.2** Client will pay IHS the Fees and Expenses set forth in an SOW within 30 days from date of an invoice issued to Client by IHS. IHS may: (a) accrue interest at the lesser of 1% per month or the highest rate permitted in law, and/or (b) discontinue the provision of Services if payment is not received when due. Client has no right of set-off.

**2.3** Delivery for Services is deemed to occur when Services (or each Service milestone, as applicable) are completed in accordance with the SOW.

### **3. OWNERSHIP OF INTELLECTUAL PROPERTY.**

**3.1** IHS or its third party providers owns all IHS Property, and Client owns all Client Information. Client may provide suggestions/feedback which IHS may use without any obligation to Client so long as such suggestions/feedback do not include Client Information.

**3.2** Neither Party will remove any copyright, trademark, or other proprietary notices of the other Party or any third party on any materials received from the other Party and each Party will reproduce all such notices on all copies of such materials.

### **4. CONFIDENTIAL INFORMATION.**

Where either party ("Discloser") provides the other ("Recipient") with Confidential Information, it shall be held in strict confidence and shall not be disclosed or used for any purpose other than as specifically authorized/provided in the Agreement without the prior written consent of the other. Confidential Information shall not include information: (i) which is or becomes public knowledge other than by a breach of this clause, (ii) that is required to be disclosed by any applicable law or by any recognized stock exchange, (iii) that is obtained from a third party without breach of an obligation of confidentiality and (iv) which can be shown to have been independently developed by the parties by means other than through its access to the Confidential Information. Upon any expiration or termination of this Agreement or SOW, Recipient promptly will return to Discloser or destroy all Discloser Confidential Information that it has in its possession or control related to the Agreement, SOW, as applicable.

### **5. INDEMNIFICATION.**

#### **5.1 By IHS.**

**5.1.1** Except as otherwise specifically set forth in an SOW, IHS will indemnify, defend, and hold harmless Client for any damages (and related attorney's fees) awarded by a court in favor of any third party alleging that Deliverables infringe or misappropriate any third party intellectual property rights, including any patent, copyright, trademark, or trade secret, in the country(s) of provision of Deliverables under a SOW ("Infringement Claim").

**5.1.2** IHS will have no liability under this Section 5.1 for any Infringement Claim arising from: (a) failure to use Deliverables in accordance with the Agreement, (b) the modification of a Deliverable not specifically authorized in writing by IHS; (c) the combination of a Deliverable with any third party software, equipment, or information not specified in the Documentation; or (d) compliance with designs, plans, or specifications furnished by or on behalf of the Client.

**5.1.3** If Deliverables are held or are believed by IHS to infringe, IHS may choose, at its sole expense, (a) to modify the Deliverables so that they are non-infringing; (b) to replace the or Deliverables with non-infringing Deliverables that are functionally equivalent; (c) to obtain a license for Client to continue to use the Deliverables; or if none of (a), (b), or (c) is commercially reasonable, then (d) to terminate the SOW for the infringing Deliverables and refund Fees paid for such infringing Deliverables; (i) in case of provision of Deliverables, prorated from the date of the Infringement Claim. This Section 5.1.3 states the entire liability of IHS and Client's sole and exclusive remedy for any infringement of third party proprietary rights of any kind.

#### **5.2 By Client.**

**5.2.1** Except as otherwise specifically set forth in a SOW, Client will indemnify, defend and hold harmless IHS for any damages (and related attorney's fees) awarded by a court in favor of any third party alleging that Client Information used by IHS in accordance with the

**2.2** El Cliente debe pagar a IHS los Honorarios y Gastos definidos en la DT en un plazo de 30 días a partir de la fecha de emisión de la factura por IHS. IHS puede: (a) añadir intereses mínimos del 1% por mes o la tasa máxima permitida por ley, lo que sea inferior, y/o (b) interrumpir el suministro de Servicios si el pago no se efectúa en el plazo acordado. El Cliente no tendrá derecho a indemnización.

**2.3** El Servicio se considera entregado cuando los Servicios (o cada etapa de Servicio, según sea el caso) se ha completado de acuerdo con la DT.

### **3. DERECHOS DE PROPIEDAD INTELECTUAL**

**3.1** IHS, o sus proveedores subcontratistas, es dueña de toda la Propiedad de IHS y el Cliente es dueño de toda la Información del Cliente. El Cliente puede proporcionar sugerencias/feedback que IHS puede usar sin ninguna obligación con el Cliente, siempre y cuando dichas sugerencias/feedback no incluyan Información del Cliente.

**3.2** Ninguna de las Partes debe retirar los avisos de copyright, de marcas registradas o cualquier otro aviso de propiedad de la otra Parte o de cualquier tercero en cualquier material recibido y cada Parte reproducirá tales avisos en todas las copias que haga de dichos materiales.

### **4. INFORMACIÓN CONFIDENCIAL**

Cuando cualquiera de las Partes (Divulgador) proporciona e la otra (Receptor) Información Confidencial, debe mantenerla bajo la más estricta confidencialidad y no podrá divulgarla o utilizarla para ningún propósito que no sea específicamente el autorizado/dispuesto en el Contrato sin el previo consentimiento escrito de la otra Parte. La Información Confidencial no incluye información que: (i) se haya vuelto pública no por el incumplimiento de esta cláusula, (ii) tenga que ser divulgada en función de cualquier ley aplicable o por cualquier reglamento de bolsa de valores reconocida, (iii) que la haya obtenido un tercero sin la violación de la obligación de confidencialidad y (iv) que pueda demostrarse que se ha sido desarrollada de manera independiente por las Partes a través de medios diferentes y no gracias al acceso a la Información Confidencial. Tras la caducidad o rescisión de este Contrato o de una DT, el Receptor deberá devolver inmediatamente o destruir toda la Información Confidencial del Divulgador que posea o esté bajo su control en función del Contrato o de la DT, según sea el caso.

### **5. INDEMNIZACIÓN.**

#### **5.1 Por parte de IHS.**

**5.1.1** Excepto que se haya especificado de manera diferente en una DT, IHS deberá indemnizar, defender y mantener indemne al Cliente por cualquier daño (y los honorarios legales relacionados) concedidos por un tribunal en favor de terceros que aleguen que los Resultados violan o infringen cualquier derecho de propiedad intelectual de terceros, incluyendo patente, copyright, marca registrada o secreto comercial en los países donde se suministran los Resultados comprendidos en una DT ("Acción por infracción").

**5.1.2** IHS no tendrá ninguna responsabilidad según lo definido en la sección 5.1 por cualquier demanda de infracción resultante de: (a) no usar el Resultado de conformidad con el Contrato, (b) la modificación de un Resultado no específicamente autorizada por escrito por IHS; (c) la combinación de un Resultado con cualquier software de terceros, equipos o información no especificada en la Documentación ; o (d) la conformidad con los diseños, planos o especificaciones proporcionados por o en nombre del Cliente.

**5.1.3** Si IHS sostiene o cree que los Resultados infringen derechos de autor de terceros, IHS podrá optar, a su propio costo por, (a) modificar los Resultados para que no infrinjan esos derechos; (b) reemplazar los Resultados por Resultados funcionalmente equivalentes que no infrinjan esos derechos; (c) obtener licencias para que el Cliente pueda seguir utilizando los Resultados; o si ninguna de las alternativas (a), (b) o (c) es comercialmente razonable, (d) cancelar la DT de los Resultados que infrinjan los derechos de autor de terceros y devolver al Cliente los Honorarios pagados para tales Resultados; prorrateados desde la fecha de la infracción. Esta sección 5.1.3 expresa toda la responsabilidad de IHS y es el único y exclusivo recurso del Cliente para cualquier tipo de infracción de derechos de propiedad de terceros.

#### **5.2 Por parte del Cliente.**

**5.2.1** Excepto que se establezca lo contrario en una DT, el Cliente indemnizará, defenderá y eximirá de responsabilidad a IHS por cualquier daño (y los honorarios legales relacionados) otorgado por tribunal en favor de cualquier tercero que alegue que la información del Cliente utilizada por IHS de acuerdo con los términos y condiciones de este

terms and conditions of the Agreement infringes or misappropriates any third party intellectual property rights including any patent, copyright, trademark, or trade secret. If Client Information is held or is reasonably believed by IHS to infringe, IHS will cease using such Client Information and will not be liable to Client for any breach or failure to perform under the Agreement for which the Client Information was provided.

**5.2.2** Client will indemnify, defend and hold IHS harmless for any third party claims arising from the Client's decision to share the Deliverables or any report, findings, or conclusions contained in or derived from Deliverables, with any third party(s).

**5.3 Mutual Indemnification:** Each Party will indemnify, defend, and hold the other Party harmless from any claim, demands, liabilities, suits, or expenses of any kind for personal injury or damage to tangible property to the extent arising from its negligence or willful misconduct on either party's premises.

**5.4 Indemnification Procedure.** The indemnification obligations of each Party under this Section 5, are contingent upon the indemnified Party providing to the indemnifying Party: (a) prompt written notice of the alleged claim; (b) sole control of the defense or settlement of the alleged claim; and (c) reasonable cooperation and assistance, at the indemnifying Party's expense. If the indemnified Party chooses to be represented by counsel, it will be at the indemnified Party's sole cost and expense.

## **6. LIMITATION OF LIABILITY.**

**6.1 NEITHER IHS, ITS THIRD PARTY PROVIDERS, NOR THE CLIENT WILL BE LIABLE FOR ANY CONSEQUENTIAL, PUNITIVE, SPECIAL, OR OTHER INDIRECT DAMAGES SUFFERED BY THE OTHER PARTY, INCLUDING: (a) ANY LOSS OF ACTUAL OR ANTICIPATED PROFITS, REVENUE, SAVINGS, OR BUSINESS; (b) LOSS OF DATA OR INFORMATION; (c) LOSS OF GOOD WILL, REPUTATION, OR SIMILAR LOSSES; OR (d) BUSINESS INTERRUPTIONS ARISING OUT OF OR RELATED TO THE AGREEMENT OR ANY USE OF OR INABILITY TO USE SERVICES, OR DELIVERABLES, EVEN IF ADVISED IN ADVANCE OF THE POSSIBILITY OF ANY SUCH LOSSES OR DAMAGES.**

**6.2 Except for each party's indemnification obligations under Section(s) 5.1 or 5.2, the maximum liability of IHS, its third party providers, and/or the Client to the other Party for all claims under this Agreement, in warranty, contract, tort, or otherwise, will not exceed: in case of the Services, the Fees paid by Client for the defective Services that are the subject of the claim.**

**6.3 The limitations of liability in this Section 6. will not apply to the liability of a Party for: (a) damages related to death or personal injury arising out of the gross negligence or willful misconduct of the Party; (b) any damages or liability incurred as a result of fraud or fraudulent misrepresentation of the other Party; or (c) to claims or loss(es) based upon breaches by the Party of its License/Authorized Use or the other Party's intellectual property rights.**

## **7. TERM AND TERMINATION.**

**7.1** The completion date of Services will be set forth in the applicable SOW. The term of this Agreement shall continue until terminated by either party upon written notice to the other party only after all SOWs have been completed. If all SOWs are terminated prior to completion of Services, this Agreement shall also be terminated.

**7.2** Either Party may terminate this Agreement, or licenses granted under an SOW if: (a) the Party gives written notice to the other Party of its election to terminate once all SOWs have been completed; (b) the other Party commits a breach of any material term or condition of this Agreement and does not cure such breach within 30 days of written notice; or (c) the other Party's assets are transferred to an assignee for the benefit of creditors, to a receiver or to a trustee in bankruptcy, a proceeding is commenced by or against the other Party for relief under bankruptcy or similar laws and such proceeding is not dismissed within 60 days, or the other Party is

Fast Track Agreement for Provision of Services - APRIL2016 (web)

Contrato, violan o infringen derechos de propiedad intelectual de un tercero, incluyendo cualquier patente, copyright, marca registrada o secreto comercial. Si IHS sostiene o razonablemente cree que la Información del Cliente infringe derechos de autor de terceros, dejará de utilizar dicha Información del Cliente y no será responsable ante el Cliente por cualquier incumplimiento de lo definido en este Contrato para lo que el Cliente proporcionó dicha información.

**5.2.2** El Cliente deberá indemnizar, defender y eximir a IHS por cualquier reclamo de terceros derivado de la decisión del Cliente de compartir con terceros los Resultados o cualquier informe, hallazgo o conclusión contenida en o derivado de los Resultados.

**5.3 Indemnización recíproca:** Cada Parte deberá indemnizar, defender y mantener indemne la otra Parte por cualquier reclamo, demanda, responsabilidad, procedimiento o gasto ocasionado por lesiones corporales o daños a la propiedad tangible como resultado de su negligencia o dolo en las dependencias de una u otra Parte.

**5.4 Procedimiento de indemnización.** Las obligaciones de indemnización de cada Parte conforme esta Sección 5, están sujetas a que la Parte indemnizada suministre a la Parte que indemniza: (a) inmediata notificación por escrito de la supuesta queja; (b) el control exclusivo de la defensa o arreglo de la presunta reclamación; y (c) la cooperación y asistencia razonables a costa de la Parte que indemniza. Si la Parte indemnizada elige ser representada por un abogado, el costo y los gastos con este abogado serán de su propia responsabilidad.

## **6. LIMITACIÓN DE RESPONSABILIDAD.**

**6.1 NI IHS O SUS PROVEEDORES SUBCONTRATISTAS, NI EL CLIENTE SERÁN RESPONSABLES DE CUALQUIER DAÑO CONSECUTIVO, PUNITIVO, ESPECIAL O OTRO TIPO INDIRECTO, SUFRIDO POR LA OTRA PARTE, ENTRE LOS QUE SE INCLUYEN: (a) PÉRDIDA DE LUCRO ACTUAL O ANTICIPADO, INGRESOS, AHORROS O NEGOCIOS, (b) PÉRDIDA DE INFORMACIÓN O DATOS; (c) PERDIDA DE CLIENTELA, DAÑOS A LA REPUTACIÓN O PÉRDIDAS SIMILARES; O (d) INTERRUPCIÓN DE NEGOCIOS DERIVADOS DE O EN RELACIÓN CON EL CONTRATO O EL USO O IMPOSIBILIDAD DE USAR LOS SERVICIOS O RESULTADOS, AUNQUE SE HAYA ADVERTIDO CON ANTELACIÓN DE LA POSIBILIDAD DE DICHA PERDIDA O DAÑO.**

**6.2 A excepción de las obligaciones de indemnización de cada parte que figuran en las secciones 5.1 y 5.2, la responsabilidad máxima de IHS, sus proveedores subcontratistas y/o el Cliente, hacia la otra Parte por todas las reclamaciones que surjan de este Contrato, de garantías, contratos, agravio, no excederán: en el caso de Servicios, los Honorarios pagados por el Cliente por los Servicios defectuosos que sean objeto de la reclamación.**

**6.3 Las limitaciones de responsabilidad establecidas en esta Sección 6 no se aplican a la responsabilidad de las Partes para: (a) daños relacionados con muerte o lesiones personales resultantes de negligencia grave o conducta dolosa de la una Parte; (b) cualquier daño o responsabilidad incurrida como resultado de fraude o declaración fraudulenta; o (c) las reclamaciones o pérdidas basadas en el incumplimiento por una Parte de la licencia o de los derechos de propiedad intelectual la otra Parte.**

## **7. VIGENCIA Y RESCISIÓN**

**7.1** El término del presente Contrato se estipulara en la correspondiente DT. El término del presente Contrato se extenderá hasta que sea rescindido por alguna de las Partes mediante notificación escrita a la otra Parte, una vez que todos los Formularios de Pedido hayan caducado.

**7.2** Cualquiera de las Partes podrá rescindir el presente Contrato o las licencias otorgadas en la DT si: (a) la otra Parte comete un incumplimiento de cualquier término o condición de este Contrato y no resuelve dicho incumplimiento dentro de un plazo de 30 días tras la notificación por escrito de dicho incumplimiento; o (b) los activos de la otra Parte se transfieren a un cesionario para beneficio de acreedores, a un liquidador o síndico de quiebra, se inicia un proceso por o en contra de la otra Parte para reparación bajo las leyes de quiebra o similares, y dicho procedimiento no es liberado en 60 días, o la otra Parte se declara en bancarrota.

adjudged bankrupt.

**7.3 Termination for Convenience.** Except as otherwise provided in a SOW, Client will have the right to terminate a portion or all of a Fixed Fee SOW without cause by giving 30 days prior written notice to IHS. Such termination will be effective upon receipt of the notice by IHS or such later date as may be set forth in the notice. Client will pay the Fees and approved Expenses earned through the date of termination plus reasonable charges incurred because of the termination and subject to IHS' submission of correct invoices. Payments are due as otherwise set forth in this Agreement.

**7.4** Any termination does not relieve either Party of any liability incurred prior to such termination, or for Client's payment for unaffected Services. Upon the termination of this Agreement, or any SOW; all Fees and Expenses owed by Client through the date of termination automatically and immediately become due and payable.

**7.5** Upon any expiration or other termination of an SOW, all licenses granted under same immediately will terminate. All terms and conditions of the Agreement will continue to apply to any SOWs that have not been so terminated.

## **8. ANTI-CORRUPTION AND EXPORT CONTROL.**

Both parties shall (i) comply with all applicable laws of the United States and other jurisdictions relating to anti-corruption and agree not to perform, offer, give and receive bribes or corrupt actions in relation to the procurement or performance of this Agreement and (ii) comply with all applicable export laws and regulations of the United States and other relevant local export laws as they apply to the Deliverables provided by IHS under this Agreement. Failure to comply with all applicable anti-corruption or export control laws will be deemed a material breach of the Agreement.

## **9. U.S. GOVERNMENT USE.**

The following is a notice to Client as well as to any potential third party recipients of the Deliverables: Deliverables provided hereunder: (a) were developed at private expense and are IHS proprietary information; (b) were not developed with government funds; (c) are an IHS trade secret for purposes of the Freedom of Information Act; and (d) are commercial items as defined in FAR 2.101. Any Deliverables used by, for, or on behalf of the U.S. Government are provided with LIMITED RIGHTS. Any software or tools embedded in Deliverables used by or on behalf of the U.S. Government is provided with RESTRICTED RIGHTS. Use, duplication, or disclosure of data or software by the U.S. Government is subject to restrictions as set forth in the Rights in Technical Data and Computer Software clause at FARS 12.211 and 12.212(a) and/or Commercial Computer Software at DFARS 227.7202-1(a) or subparagraphs (c) (1) and (2) of the Commercial Computer Software-Restricted Rights at 48 CFR 52.227-19, as applicable. Manufacturer is IHS.

## **10. MISCELLANEOUS.**

**10.1 General.** These terms and conditions together with the applicable SOW sets forth the entire agreement between the parties and supersedes any and all prior proposals, agreements or communications, written or oral, of the parties with respect to the subject matter of the Agreement. Nothing contained in any Client-issued purchase order, purchase order acknowledgement, or purchase order terms and conditions (including any online terms as part of the required procurement process) will modify or add any additional terms or conditions to this Agreement. Such document(s) is for Client's administrative purposes only, and not binding on either party, even if acknowledged, executed, or processed on request of Client. If Client executes the applicable Order Form and/or SOW on behalf of itself and its Affiliate(s), then Client shall be responsible for ensuring compliance with this Agreement by itself, Client's Affiliate(s), its Authorized Users, and the Authorized Users of Client's Affiliates. Neither party shall be in breach of the Agreement nor liable for delay in performing, or failure to perform, any of its obligations hereunder except for payment for any Fees if such delay or failure result from events, circumstances or causes beyond its reasonable control. Except for an assignment to an Affiliate, Client

**7.3 Rescisión por conveniencia.** A menos que se especifique lo contrario en la DT, el Cliente tiene derecho de cancelar parte o la totalidad de una DT de Honorario fijo sin motivo y con 30 días de aviso previo por escrito a IHS. Esta renuncia será efectiva a partir de que IHS haya recibido dicha notificación o en una fecha posterior que se haya establecido en la notificación. El Cliente deberá pagar los Honorarios y Gastos aprobados hasta la fecha de rescisión, además de los gastos razonables en que se incurra debido a la rescisión, con previa presentación de las facturas que lo comprueben por parte de IHS. Los pagos son normalmente debidos como dispuesto en el presente Contrato

**7.4** Cualquier tipo de rescisión no dispensa a las Partes de cualquier responsabilidad que hubiera incurrido antes de la rescisión, o del pago de los Honorarios por los Servicios que no estén afectados. Tras la rescisión de este Contrato o de cualquier DT, todos los Honorarios y Gastos debidos por el Cliente hasta la fecha de la rescisión, automática e inmediatamente son exigibles y pagables.

**7.5** A la caducidad o rescisión de una DT, todas las licencias concedidas en virtud del mismo vencen inmediatamente. Todos los términos y condiciones del Contrato seguirán siendo aplicables a todos las DT que aún no hayan caducado o sido rescindidos.

## **8. ANTICORRUPCIÓN Y CONTROL DE LAS EXPORTACIONES**

Ambas Partes deben (i) cumplir con todas las leyes aplicables de los Estados Unidos y otras jurisdicciones, relativas a la lucha contra la corrupción y estar de acuerdo en no ofrecer, dar o recibir sobornos o llevar a cabo acciones corruptas para la aplicación y cumplimiento de este Contrato y (ii) cumplir con todas las leyes de exportación y regulaciones de los Estados Unidos y otras leyes de exportación locales correspondientes aplicables a los Resultados suministrados por IHS según lo estipulado en este contrato. Cualquier falla en el cumplimiento de cualquiera de las leyes anticorrupción o de las leyes de control de la exportación se considerará incumplimiento de Contrato.

## **9. USO DEL GOBIERNO DE LOS EE.UU.**

El siguiente es un aviso al Cliente, así como a cualquier potencial tercero que reciba los Resultados: Los siguientes Resultados: (a) se desarrollaron con fondos privados y son propiedad de IHS; (b) no se desarrollaron con fondos del gobierno; (c) son un secreto comercial de IHS en relación a la Ley de Libertad de Información; y (d) son artículos comerciales tal como se define en la FAR 2.101. Todos los Resultados utilizados por o en nombre del Gobierno de EE.UU. se suministran con DERECHOS RESTRINGIDOS. Todos los software y herramientas incorporadas en los Resultados utilizados por o en nombre del Gobierno de EE.UU. se suministran con DERECHOS RESTRINGIDOS. El uso, la duplicación o la revelación de datos o software por parte del Gobierno de EE.UU. está sujeto a las restricciones establecidas en la cláusula de los Derechos de Datos Técnicos y Software Informático en la FARS 12.211 y 12.212 (a) y/o en Software Informático Comercial en la DFARS 227.7202-1 (a) o los subpárrafos (c) (1) y (2) de los Derechos Restringidos de Software Informático Comercial en 48 CFR 52.227-19, según corresponda. El fabricante es IHS.

## **10. DISPOSICIONES GENERALES**

**10.1 General.** Todos los términos y condiciones junto con la DT aplicable, establecen el Contrato completo entre las Partes y sustituyen toda y cualquier propuesta o acuerdo previo, escrito u oral, de las Partes en relación con la materia objeto del Contrato. Nada de lo contenido en cualquier orden de compra emitida por el Cliente, en la confirmación de pedido de compra o en los plazos y condiciones de la orden de compra modifican cualquiera de los términos o condiciones del presente Contrato. Si el Cliente ejecuta una DT en su nombre y en nombre de su(s) Filial(es), el Cliente será responsable de asegurar el cumplimiento del Presente Contrato para si-mismo, su(s) Filial(es), sus Usuarios Autorizados y los Usuarios Autorizados de su(s) Filial(es). Ninguna de las Partes podrá ser acusada de incumplimiento de este Contrato ni responsable por un retraso en la ejecución o incumplimiento de cualquiera de sus obligaciones en virtud del presente Contrato, a excepción del pago de honorarios, si dicha demora o el incumplimiento resulta de eventos, Excepto una cesión entre Filiales, el Cliente no podrá ceder los derechos y obligaciones definidas en este Contrato a terceros (ya sea directa o indirectamente, por la aplicación de la ley o debido a otra circunstancia) sin el consentimiento previo por escrito de IHS, consentimiento que no será abusivamente condicionado, rechazado o retrasado. IHS puede subcontratar algunas o todas sus obligaciones estipuladas en este contrato con subcontratistas de su elección. IHS seguirá siendo responsable de la ejecución de todas las

may not assign the rights and obligations under the Agreement to any third party (whether directly or indirectly, by operation of law or otherwise) without the prior written consent of IHS, which consent will not be unreasonably conditioned, withheld, or delayed. IHS may subcontract any or all of its obligations under this Agreement to subcontractors of its choosing. IHS will remain responsible for performing all obligations any SOW. Client agrees that IHS affiliates are not deemed subcontractors for purposes of this Section This Agreement is binding on the Parties, their successors, and assigns. The Agreement will be construed under the laws of the State of New York each Party hereby submits to the exclusive jurisdiction of New York courts. The Parties hereby disclaim the application of the 1980 U.N. Convention on Contracts for the International Sale of Goods. If any provision of the Agreement is found invalid or unenforceable, the remaining portions will remain in full force and effect. All notices required under the terms and conditions must be in writing and delivered by commercially established courier service, facsimile with written confirmation of delivery; email with written confirmation of delivery, or via certified mail, return receipt requested, to the addresses specified in the SOW. Any legal notices must also be copied to "Attention: IHS Legal Department, General Counsel." Any cause of action arising under this Agreement shall be asserted within two (2) years of the date upon which such cause of action accrued, or the date upon which the complaining party should have reasonably discovered the existence of such cause of action, whichever is later. No failure or delay by either Party to exercise any right they may have operates as a waiver of their rights at any future time. The Parties are independent contractors and nothing in this Agreement will be construed to create a partnership, joint venture or employment relationship between the Parties The terms and conditions of the Agreement (including Section(s) 4, 5, and 6) will survive the expiration or other termination to the fullest extent necessary for their enforcement and for the realization of the benefit thereof by the Party in whose favor they operate. No term of the Agreement is intended to confer a benefit on or to be enforceable by, any person who is not a party to the Agreement.

**10.2 Publicity.** IHS may use Client's name and logo in compiling a list of IHS' Clients. Any additional publicity concerning a Party will require the other Party's prior written consent.

**10.3 Execution.** Each person executing this Agreement on behalf of any entity hereby represents and warrants that he or she is duly authorized and has full authority to execute and deliver this Agreement. This Agreement may be executed simultaneously in two or more counterparts, each or which will be considered an original, but all of which together will constitute one and the same instrument. Each Party consents to the other Party's use of electronic signatures on this Agreement and/or any Exhibit, SOW attached or appended hereto. Neither party may object to the legal effect or enforceability, as a result of such electronic signature, which will be considered to be an original binding signature.

obligaciones establecidas en la DT. El Cliente acepta que las filiales de IHS no son consideradas subcontratistas para los propósitos de esta Sección. Este acuerdo es vinculante para las Partes, sus sucesores y cesionarios. El presente Contrato será interpretado bajo las leyes del Estado de Nueva York y cada Parte se somete por el presente instrumento, a la jurisdicción exclusiva de los tribunales de Nueva York. Las Partes renuncian a la aplicación de la Convención de las Naciones Unidas de 1980 sobre los Contratos de Compraventa Internacional de Mercaderías. Si alguna disposición del Contrato es considerada inválida o inaplicable, las Partes restantes permanecerán en pleno vigor y efecto. Todos las notificaciones requeridas en este Contrato deben hacerse por escrito y deben entregarse por servicio de correo comercial establecido o fax con confirmación por escrito o correo electrónico con confirmación de entrega por escrito o a través de correo certificado con acuse de recibo a la dirección especificada en la DT. Cualquier aviso legal también debe ser copiado en "Atención de: Departamento Jurídico de IHS, Consultor Jurídico". Cualquier derecho pasible de acción legal que surja de este Contrato deberá hacerse valer dentro de los dos (2) años a partir de la fecha en que tal derecho devengó, o de la fecha en que el demandante debería haber razonablemente descubierto la existencia de dicho derecho, lo que ocurra más tarde. La falla o retraso de alguna de las Partes en el ejercicio de cualquier derecho que le pueda haber no será considerado como renuncia a sus derechos en cualquier momento futuro. Las Partes son empresas independientes y nada en este Contrato se interpretará como el establecimiento de una relación de sociedad, empresa conjunta o relación laboral entre las Partes. Los términos y condiciones del Contrato subsistirán tras la expiración o terminación del mismo, en la medida de lo necesario para su aplicación y para el logro de los beneficios otorgados por el mismo a la Parte en cuyo nombre actúan. Ningún término o cláusula del Contrato confiere beneficio o derecho a cualquier persona que no sea Parte del Contrato.

**10.2 Publicidad.** IHS puede usar el nombre y el logotipo del Cliente en el establecimiento de una lista de Clientes de IHS. Cualquier publicidad adicional referente a una Parte requiere el consentimiento previo por escrito de la otra Parte.

**10.3 Ejecución.** Las personas que firman este Contrato, en nombre de cualquier entidad representada, por la presente declaran y garantizan que están debidamente autorizadas y tienen plena autoridad para firmar y cumplir el presente Contrato. El presente Contrato podrá ser firmado simultáneamente en dos o más ejemplares, cada uno de los cuales se considera original, pero todos juntos constituyen uno y el mismo instrumento. Cada Parte consiente a la otra Parte el uso de firma electrónica en este Contrato y/o en cualquier Apéndice o DT adjuntada al presente instrumento. Ninguna de las Partes podrá oponerse a la eficacia jurídica o aplicabilidad que resulte de dicha firma electrónica, que se considerará firma original vinculante.

## EXHIBIT APPLICABLE TO SERVICES

### APENDICE APLICABLE A LOS TERMINOS ESPECIFICOS DE PRESTACION DE SERVICIOS

#### 1. DEFINITIONS

**1.1 "Fixed Fee"** means an amount specified in a SOW that is fixed and not dependent on the time spent or costs incurred by IHS in performing the Services.

**1.2 "Time-Based Fee"** means an amount per hour, day or month specified in a SOW that is based on the time IHS spends performing Services.

**1.3 "Unit-Based Fee"** means an amount specified in a SOW for each or a defined number of report(s) or datasheet(s) or any other kind of Deliverables as supplied by IHS in performing the Services.

**1.4 "Retainer Fee"** means Fees prepaid by Client for Services. If Client has paid a Retainer Fee, IHS will deduct from that Retainer Fee any Fees owed for any Fixed, Time-Based, or Unit-Based Services. **1.5 "Internal Use"** means that employees may use the Deliverables only for Client's internal business purposes. Except as otherwise specified on an SOW, Deliverables are not licensed for

#### 1. DEFINICIONES

**1.1 "Honorarios fijos"** se refiere a una suma especificada en una DT que el Cliente pagará a IHS independientemente del tiempo dedicado y los costos incurridos por IHS al ejecutar los Servicios.

**1.2 "Honorarios basados en tiempo"** se refiere a una suma por hora, por día o por mes especificada en una DT que el Cliente pagará a IHS por el tiempo dedicado al ejecutar los Servicios.

**1.3 "Honorarios basados en unidades"** se refiere a una suma especificada en una DT que el Cliente debe pagar a IHS para cada uno o para un conjunto definido de informes u hojas de datos o cualquier otro servicio proporcionado por IHS en el desempeño de los Servicios.

**1.4 "Honorarios por adelantado"** se refiere a los Honorarios pagados por el Cliente por adelantado para la realización de los Servicios. Si el Cliente pagó Honorarios por adelantado, IHS deducirá los Honorarios adelantados de todos los Honorarios por pagar sobre cualquier Servicio, ya sean fijos o basados en tiempo o en unidades. **3.1.1.5 "Uso interno"** es un tipo de licencia que permite a los empleados usar los Resultados

external use.

## 2 LICENSE.

**2.1** Subject to the terms and conditions of the Agreement, IHS hereby grants to Client, and Client hereby accepts, a license that is limited, nonexclusive, nontransferable, nonsublicensable, and revocable (solely to the extent provided in section 7 of the Agreement). Client may use any Deliverables that contain IHS Property and that are set forth in a SOW for its Internal Use only.

**2.2 External Use.** Client may only refer to or distribute the Deliverables externally upon IHS' prior written approval. Unless permitted pursuant to the preceding sentence, Client will not sell, lease, transfer, sublicense, or otherwise make available, or permit access to the Deliverables or any portion thereof to any third party.

**2.3** Except as otherwise provided in a SOW, IHS does not perform work-made-for-hire, and Client does not receive any ownership rights in the Deliverables resulting from Services performed by IHS. Client Information remains the intellectual property of the Client.

## 3.WARRANTIES.

**3.1 IHS Warranty.** IHS warrants that Services provided by IHS under this Exhibit will be performed with reasonable skill and care by competent and trained personnel. The content of any Deliverables is provided "AS IS." Client's sole and exclusive remedy and IHS' sole obligation for breach of this warranty is for IHS to use commercially reasonable efforts to correct materially defective Services at no additional charge to Client; provided that Client gives IHS specific written notice of the materially defective Services within 30 days after the Services are performed.

**3.2 Disclaimer.** Other than the express warranties set forth in this Exhibit, IHS AND ITS THIRD PARTY PROVIDERS HEREBY DISCLAIM ALL EXPRESS OR IMPLIED WARRANTIES, CONDITIONS AND OTHER TERMS, WHETHER STATUTORY, ARISING FROM COURSE OF DEALING, OR OTHERWISE, INCLUDING WITHOUT LIMITATION TERMS AS TO QUALITY, MERCHANTABILITY, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE AND NONINFRINGEMENT. CLIENT ASSUMES ALL RISK IN USING THE RESULTS OF SERVICE(S).

## 4. CLIENT OBLIGATIONS.

**4.1** Client will cooperate with IHS in providing prompt and timely information, notices, and feedback.

**4.2** Client acknowledges that the ability of IHS to perform Services in the timeframe set forth in any SOW is contingent upon Client's provision to IHS of timely Client Information. IHS' time of performance will be increased, day-for-day to match any delay caused by: (a) failure by Client to submit Client Information by the dates set forth in the SOW; (b) a special request by Client or any governmental agency authorized to regulate or supervise Client that impacts IHS performance; or (c) Client's failure to provide access to any of its facilities as called for by any SOW. IHS will promptly notify Client of the estimated impact on its performance, if any, as a result of an event described in Sections (a) through (c) above.

**4.3 Changes to a SOW.** If Client wants to change a SOW, Client will put such change request in writing. IHS will respond within 10 days as to whether it can perform the requested changes, and will note any additional Fees, and time necessary to accomplish such changes. IHS may, upon 5 business days' written notice to the Client, request changes to the SOW.

## 5. ENGAGEMENT OF SPEAKERS.

Where Client engages IHS employees for Services to be performed at either Client locations or a third party location, Client agrees to provide all necessary stage accessories and properties including microphones and amplification system in proper working condition.

para fines internos del Cliente. A menos que se especifique lo contrario en la DT, los Resultados no tienen licencia para uso externo.

## 2 LICENCIA

**2.1** Sujeto a los términos y condiciones del presente Contrato, IHS otorga al Cliente y el Cliente por este Contrato acepta, una licencia limitada, no exclusiva, intransferible, no susceptible de ser otorgada en licencia por el Cliente, revocable (exclusivamente según lo dispuesto en la sección 7 del Contrato). El Cliente puede utilizar cualquier Resultado, que contiene Propiedad de IHS y como especificado en la DT, exclusivamente para su uso interno.

**2.2 Uso Externo** El Cliente sólo puede hacer referencia a los Resultados o distribuirlos externamente mediante la aprobación previa y escrita de IHS. Con excepción de lo definido en el párrafo anterior, el Cliente no venderá, alquilará, transferirá, otorgará en licencia, pondrá a disposición o permitirá el acceso a los Resultados o a cualquier parte de los mismos a terceros.

**2.3** A menos que se especifique lo contrario en una DT, IHS no realizará trabajos por encargo, y el Cliente no recibirá ningún derecho de propiedad sobre los Resultados finales derivados de los Servicios proporcionados por IHS. La Información del Cliente es de propiedad intelectual del Cliente.

## 3 GARANTÍAS

**3.1 Garantía de IHS.** IHS asegura que los Servicios que presta, definidos en el Apéndice, se llevarán a cabo con razonable competencia y cuidado, por personal competente y entrenado. El contenido de cualquier Resultado se suministra "COMO ES". El único y exclusivo recurso del Cliente y la única obligación de IHS para la solución de problemas previstos en la garantía, es que IHS use esfuerzos comercialmente razonables para corregir los Servicios materialmente defectuosos, sin costo adicional para el Cliente; siempre y cuando el Cliente proporcione a IHS notificación específica por escrito de dichos Servicios materialmente defectuosos dentro de los 30 días después de que los mismos hayan sido ejecutados.

**3.2 Exención de responsabilidad.** Con excepción de las garantías definidas en este Apéndice, IHS Y SUS PROVEEDORES SUBCONTRATISTA, POR ESTE MEDIOM, NO RECONOCEN NINGUNA GARANTÍA EXPRESA O IMPLÍCITA, O CONDICIONES U OTROS TÉRMINOS, YA SEAN LEGALES, DERIVADOS DE NEGOCIACIÓN O DE OTRO TIPO, INCLUYENDO, PERO NO LIMITADO A TÉRMINOS EN CUANTO A LA CALIDAD, COMERCIALIZACIÓN, IDONEIDAD PARA UN PROPÓSITO PARTICULAR Y NO INFRACCIÓN DE DERECHOS DE TERCEROS. EL CLIENTE ASUME TODO RIESGO POR EL USO DE LOS RESULTADOS DE LOS SERVICIOS.

## 4. OBLIGACIONES DEL CLIENTE

**4.1** El Cliente cooperará con IHS en el suministro de información, notificaciones y feedback inmediatos y oportunos.

**4.2** El Cliente reconoce que la capacidad de IHS para prestar Servicios dentro del tiempo establecido en la DT depende de la oportuna provisión de Información por parte del Cliente. El plazo de IHS para ejecutar el Servicio se incrementará en un día por cada día de retraso causado por: (a) el incumplimiento por parte del Cliente en proporcionar información en las fechas establecidas en la DT; (b) una solicitud especial del Cliente o de cualquier agencia gubernamental autorizada para regular o supervisar al Cliente que afecte el desempeño de IHS; o (c) falla del Cliente en proporcionar el acceso a cualquiera de sus instalaciones según lo solicitado en la DT. IHS notificará inmediatamente al Cliente del impacto estimado en su rendimiento como consecuencia de cualquier acontecimiento que se describe en los puntos (a), (b) o (c) del párrafo anterior.

**4.3 Cambios en la DT.** Si el Cliente desea hacer cambios en una DT, solicitará tales cambios por escrito. IHS responderá en un máximo de 10 días, si acepta hacer los cambios solicitados, y especificará los cargos adicionales y el tiempo necesario para realizar tales cambios. IHS podrá, mediante notificación previa por escrito de cinco días hábiles, solicitar cambios en la DT.

## 5. CONTRATACIÓN DE PONENTES

Si el Cliente desea contratar empleados de IHS para Servicios en las instalaciones del Cliente o en dependencias de terceros, el Cliente se compromete a ofrecer todos los accesorios de escenario necesarios, incluyendo micrófonos y sistema de amplificación de sonido en condiciones de funcionamiento. El Cliente se compromete a limitar el

Client agrees to limit the audience to no more than the legal number permitted at the place the Service is to be performed. Client may not broadcast, videotape, audiotape or otherwise record or reproduce all or any portion of the presentation including any associated materials that are handed out or provided as a part of the presentation, by any means for any purpose without prior written permission from IHS.

público a no más del número legal permitido del lugar donde el Servicio se ejecutará. El Cliente no puede transmitir, grabar audio o vídeo o grabar de cualquier otro modo o reproducir la totalidad o una parte de la presentación, incluyendo todos los materiales relacionados que se entregan o se proporcionan como parte de la presentación, por cualquier medio o para cualquier propósito sin el consentimiento previo por escrito de IHS.